

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ имени М.В.ЛОМОНОСОВА

ВЫСШАЯ ШКОЛА ПЕРЕВОДА  
(ФАКУЛЬТЕТ)



«УТВЕРЖДАЮ»  
Декан ВШП ( факультета) МГУ  
проф. Н.К. Гарбовский  
«10» сентября 2019 г.

### **Рабочая программа научного семинара**

Образовательная программа высшего образования -  
программа подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре

Направление подготовки: 45.06.01 «Языкознание и литературоведение»

Направленность (профиль): Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Квалификация: Исследователь. Преподаватель-Исследователь

Москва 2019

1. Код и наименование дисциплины (модуля) **Научный семинар.**

2. Уровень высшего образования – подготовка научно-педагогических кадров в аспирантуре.

3. Направление подготовки 45.06.01 Языкознание и литературоведение. Направленность программы «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание».

4. Место дисциплины (модуля) в структуре ООП. Дисциплина «Научный семинар» относится к вариативной части ООП Блок 3 «Научные исследования». Научный семинар проводится на втором и третьем году обучения (4 и 5 семестры). Общая трудоемкость 12 зачетных единиц (360 академических часов). Промежуточная аттестация в конце каждого семестра – зачет.

5. В результате обучения по дисциплине предполагается формирование следующих компетенций

<b>Формируемые компетенции (код компетенции)</b>	<b>Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)</b>
<i>УК-3</i> Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач.	<b>31 (УК-3)</b> ЗНАТЬ: особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах
<i>ОПК-1</i> способность самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в соответствующей профессиональной области с использованием современных методов исследования и информационно-коммуникационных технологий	
<i>ПК-1</i> Подготовленность к проведению научных фундаментальных и прикладных исследований и созданию научных разработок в области сравнительно-	<b>У1 (ПК-1)</b> УМЕТЬ: анализировать, обобщать, комментировать и реферировать результаты отечественных и зарубежных научных исследований в устной и письменной форме на родном и

<p>исторического, типологического и сопоставительного языкознания</p>	<p>иностранном языках в области германистики / романистики/ сравнительно-исторического, типологического и сопоставительного языкознания  <b>У2 (ПК-1) УМЕТЬ:</b> самостоятельно вычленять актуальные проблемы и ставить перспективные научно-исследовательские задачи</p>
---	---

6. Формат обучения. Обучение осуществляется в очной форме.

7. В рамках научного семинара планируется обсуждение структуры диссертации, автореферата и научного доклада об основных результатах научно-квалификационной работы (диссертации), а также регулярные отчеты аспирантов о своей научно-исследовательской деятельности в форме докладов и мультимедийных презентаций. Также обсуждается структура и содержание развернутой аннотации к научной статье.

8. Содержание семинара

. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических или астрономических часов и виды учебных занятий.

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины (модуля),  форма промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)	Всего (часы)	Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем), часы из них						Подготовка научного доклада по теме диссертации; подготовка научной статьи и расширенной аннотации
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Групповые консультации	Индивидуальные консультации	Учебные занятия, направленные на проведение текущего контроля успеваемости коллоквиумы, практические контрольные занятия и др)*	Всего	
Тема 1. Структура диссертации и автореферата			8				8	50
Тема 2. Структура научного доклада: тема, проблема, актуальность, новизна исследования			8				8	48
Тема 3. Структура научного доклада: объект и предмет, цель и задачи, материал и методы исследования			8				8	56

Промежуточная аттестация – зачет	2							
Тема 4. Структура научного доклада: теоретическая и практическая значимость, апробация результатов исследования, положения, выносимые на защиту			8				8	50
Тема 5. Структура научной статьи и расширенной аннотации к ней			8				8	48
Тема 6. Структурно-содержательные и языковые особенности расширенной аннотации к научной статье на русском и английском языке; ключевые слова; латинская транслитерация пристатейных списков литературы на кириллице			8				8	56

Промежуточная аттестация – зачет	2								
<b>Итого</b>	<b>360</b>								

### 9. Фонд оценочных средств

Планируемые результаты обучения* (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций), шифр	Критерии оценивания результатов обучения				
	1	2	3	4	5
<b>ЗНАТЬ:</b> Знать особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах <b>Код 31 (УК-3)</b>	Отсутствие знаний	Фрагментарные знания особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах	Неполные знания особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах	Сформированные и систематические знания особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах

<p>УМЕТЬ: анализировать, обобщать, комментировать и реферировать результаты отечественных и зарубежных научных исследований в устной и письменной форме на родном и иностранном языках в области германистики / романистики/ сравнительно- исторического, и типологического сопоставительного языкознания <b>Код У1 (ПК-1)</b></p>	<p>Отсутствие умений</p>	<p>Частично освоенное умение анализировать, обобщать, комментировать и реферировать результаты отечественных и зарубежных научных исследований в устной и письменной форме на родном и иностранном языках в области германистики / романистики/ сравнительно- исторического, и типологического сопоставительного языкознания</p>	<p>В целом успешное, но не систематическое умение анализировать, обобщать, комментировать и реферировать результаты отечественных и зарубежных научных исследований в устной и письменной форме на родном и иностранном языках в области германистики / романистики/ сравнительно- исторического, типологического и сопоставительного языкознания</p>	<p>В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение анализировать, обобщать, комментировать и реферировать результаты отечественных и зарубежных научных исследований в устной и письменной форме на родном и иностранном языках в области германистики / романистики/ сравнительно- исторического, типологического и сопоставительного языкознания</p>	<p>Успешное и систематическое умение анализировать, обобщать, комментировать и реферировать результаты отечественных и зарубежных научных исследований в устной и письменной форме на родном и иностранном языках в области германистики / романистики/ сравнительно- исторического, типологического и сопоставительного языкознания</p>
<p>УМЕТЬ: самостоятельно вычленять актуальные проблемы и ставить перспективные научно- исследовательские задачи</p>	<p>Отсутствие умений</p>	<p>Частично освоенное умение самостоятельно вычленять актуальные проблемы и ставить</p>	<p>В целом успешное, но не систематическое умение самостоятельно вычленять актуальные проблемы и ставить</p>	<p>В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение самостоятельно</p>	<p>Успешное и систематическое умение самостоятельно вычленять актуальные</p>

<b>Код У2 (ПК-1)</b>		перспективные научно-исследовательские задачи	перспективные научно-исследовательские задачи	вычленять актуальные проблемы и ставить перспективные научно-исследовательские задачи	проблемы и ставить перспективные научно-исследовательские задачи
----------------------	--	---	---	---	--

Планируемые результаты обучения* (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций), шифр	Критерии оценивания результатов обучения				
	1	2	3	4	5
ВЛАДЕТЬ: современными методами, инструментами и технологией научно-исследовательской и проектной деятельности в определенных областях экономической науки <b>Код В1 (ОПК-1)</b>	Отсутствие навыков владения современным и методами научных исследований	Фрагментарные навыки владения современными методами научных исследований	В целом удовлетворительные, но не систематизированные навыки владения современными методами научных исследований	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применение навыков владения современными методами научных исследований	Успешное и систематическое применение навыков владения современными методами научных исследований
ВЛАДЕТЬ: навыками публикации результатов научных исследований, в том числе полученных лично обучающимся, в рецензируемых научных изданиях <b>Код В2 (ОПК-1)</b>	Отсутствие навыков публикации результатов научных исследований	Фрагментарные навыки публикации результатов научных исследований	В целом удовлетворительные, но не систематизированные навыки публикации результатов научных исследований	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применение навыков публикации результатов научных исследований	Успешное и систематическое применение навыков публикации результатов научных исследований



<p>УМЕТЬ: находить (выбирать) наиболее эффективные (методы) решения основных типов проблем (задач), встречающихся в избранной сфере научной деятельности <b>Код У1 (ОПК-1)</b></p>	<p>Отсутствие умений поиска (выбора) эффективных решений основных задач</p>	<p>Фрагментарные умения поиска (выбора) эффективных решений основных задач</p>	<p>В целом удовлетворительные, но не систематизированные умения поиска (выбора) эффективных решений основных задач</p>	<p>В целом удовлетворительные, но содержащее отдельные пробелы умения поиска (выбора) эффективных решений основных задач</p>	<p>Сформированные умения поиска (выбора) эффективных решений основных задач</p>
<p>УМЕТЬ: обобщать и систематизировать передовые достижения научной мысли и основные тенденции хозяйственной практики <b>Код У2 (ОПК-1)</b></p>	<p>Отсутствие умений обобщения и систематизации передовые достижения научной мысли и основные тенденции хозяйственной практики</p>	<p>Фрагментарные умения обобщения и систематизации передовые достижения научной мысли и основные тенденции хозяйственной практики</p>	<p>В целом удовлетворительные, но не систематизированные умения обобщения и систематизации передовые достижения научной мысли и основные тенденции хозяйственной практики</p>	<p>В целом удовлетворительные, но содержащее отдельные пробелы умения обобщения и систематизации передовые достижения научной мысли и основные тенденции хозяйственной практики</p>	<p>Сформированные умения обобщения и систематизации передовые достижения научной мысли и основные тенденции хозяйственной практики</p>
<p>УМЕТЬ: анализировать, систематизировать и усваивать передовой опыт проведения научных исследований <b>Код У3 (ОПК-1)</b></p>	<p>Отсутствие умений анализа и синтеза передового опыта научной работы</p>	<p>Фрагментарные умения анализа и синтеза передового опыта научной работы</p>	<p>В целом удовлетворительные, но не систематизированные умения анализа и синтеза передового опыта научной работы</p>	<p>В целом удовлетворительные, но содержащее отдельные пробелы умений анализа и синтеза передового опыта научной работы</p>	<p>Сформированные умения анализа и синтеза передового опыта научной работы</p>
<p>УМЕТЬ: собирать, отбирать и использовать необходимые данные и эффективно</p>	<p>Отсутствие умений обработки и</p>	<p>Фрагментарные умения обработки и анализа данных</p>	<p>В целом удовлетворительные, но не систематизированные</p>	<p>В целом удовлетворительные, но содержащее отдельные пробелы</p>	<p>Сформированные умения обработки и анализа данных</p>

применять количественные методы их анализа <b>Код У4 (ОПК-1)</b>	анализа данных		умения обработки и анализа данных	умений обработки и анализа данных	
<b>УМЕТЬ:</b> выделять и обосновывать авторский вклад в проводимое исследование, оценивать его научную новизну и практическую значимость при условии уважительного отношения к вкладу и достижениям других исследователей, занимающихся (занимавшихся) данной проблематикой, соблюдения научной этики и авторских прав <b>Код У5 (ОПК-1)</b>	Отсутствие умений выделения новизны авторского вклада в проводимые исследования	Фрагментарные умения выделения новизны авторского вклада в проводимые исследования	В целом удовлетворительные, но не систематизированные умения выделения новизны авторского вклада в проводимые исследования	В целом удовлетворительные, но содержащее отдельные пробелы умения выделения новизны авторского вклада в проводимые исследования	Сформированные умения выделения новизны авторского вклада в проводимые исследования
<b>ЗНАТЬ:</b> Знать основной круг проблем (задач), встречающихся в избранной сфере научной деятельности, и основные способы (методы, алгоритмы) их решения <b>Код З1 (ОПК-1)</b>	Отсутствие об основных проблемах и методах решений	Фрагментарные представления об основных проблемах и методах решений	Неполные представления об основных проблемах и методах решений	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы представления об основных проблемах и методах решений	Сформированные систематические представления об основных проблемах и методах решений
<b>ЗНАТЬ:</b> Знать основные источники и методы поиска научной информации	Отсутствие знаний об источниках и методах	Фрагментарные представления об источниках и	Неполные представления об источниках и методах поиска информации	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы представления об	Сформированные систематические представления об источниках и

<b>Код 32 (ОПК-1)</b>	поиска информации	методах поиска информации		источниках и методах поиска информации	методах поиска информации
-----------------------	-------------------	---------------------------	--	--	---------------------------

## 9. Перечень основной и дополнительной литературы

### *Основная:*

1. Костикова О. И. Наука о переводе сегодня: междисциплинарная интеграция как вектор развития // Вестник Московского университета. Серия 22. Теория перевода. 2016. № 4. С. 3-4.
2. Соколова Н.В. Наукометрический подход как эффективный инструмент анализа современного состояния переводоведения // Вестник Московского университета. Серия 22. Теория перевода. 2017. № 4. С. 58-69.
3. Garbovskiy N., Kostikova O. Science of translation today: Change of scientific paradigm // Meta: journal des traducteurs / Meta: Translators'Journal. 2012. Vol. 57. No. 1. P. 48–66.

### *Дополнительная:*

1. Гарбовский Н. К. 100 лет отечественной теории перевода (К 100-летию выхода в свет "Принципов художественного перевода" К.Чуковского и Н.Гумилева) // Вестник Московского университета. Серия 22. Теория перевода. 2019. № 2. С. 36–51.
2. Кириллова О.В. Редакционная подготовка научных журналов для включения в зарубежные индексы цитирования. Методические рекомендации. М., 2012. Эл. ресурс: <http://www.library.fa.ru/files/Kirillova.pdf>
3. María José Luzón. “Your Argument is Wrong”: a Contribution to the Study of Evaluation in Academic Weblogs// Text & Talk. An Interdisciplinary Journal of Language, Discourse and Communication Studies. 2012. Vol. 32. No. 2. P. 145-165.
4. Alla Smirnova. Argumentative Use of Reported Speech in British Newspaper Discourse// Text & Talk. An Interdisciplinary Journal of Language, Discourse and Communication Studies. 2012. Vol. 32. No. 2. P. 235-253.

## 10. Ресурсное обеспечение:

Материально-техническая база: аудитории факультета, оборудованные компьютерами с выходом в Интернет, фонды библиотеки МГУ.

11. Язык преподавания: русский.

12. Преподаватель (преподаватели):

к.ф.н. Мешкова Е.М.